



BOTSCHAFT

Urnenabstimmung

Mittwoch, 16. Dezember 2020

11–13 Uhr

Burgerspital

(ausnahmsweise
ohne Erfrischung)

Übersicht

1. Wahl von 22 Mitgliedern des Grossen und
5 Mitgliedern des Kleinen Burgerrats Seite 8

2. Bern, Reichenbachstrasse 161, Zehendermätteli:
Sanierung Grundausbau und Gastroinfrastruktur;
Bewilligung Verpflichtungskredit Seite 12

3. Budget 2021; Genehmigung Seite 20

Übersicht

An der Urnenabstimmung vom 16. Dezember 2020 stellen sich 22 Mitglieder für den Grossen und 5 Mitglieder für den Kleinen Burgerrat zur Wahl. Abgestimmt wird über die Sanierung des Zehendermättelis mitsamt der Gastroinfrastruktur sowie das Budget 2021 der Burgergemeinde Bern. Der Grosse Burgerrat empfiehlt den Stimmberechtigten die Annahme der Vorlagen.

Vorlage 1: Sanierung Grundausbau und Gastroinfrastruktur Zehendermätteli

Das Restaurant Zehendermätteli mit seiner Gärtnerei, eingebettet in eine Aareschleife zwischen Berner Stadtzentrum und Wohlensee, ist ein beliebtes Ausflugsziel für Jung und Alt. Den bevorstehenden Pächterwechsel Ende 2020 nimmt die Burgergemeinde Bern als Eigentümerin des Grundstücks zum Anlass, die veralteten Gebäulichkeiten und die Gastroinfrastruktur umfassend zu sanieren und aufzuwerten. Ziel ist, die historische Bausubstanz und den Charakter dieses unverwechselbaren Orts zu bewahren und gleichzeitig die Infrastruktur so zu modernisieren, dass das Zehendermätteli bereit ist für die Zukunft und der Allgemeinheit auch die nächsten Jahrzehnte zur Verfügung stehen wird.

Für die Sanierung des Grundausbaus sowie der Gastroinfrastruktur des Zehendermättelis wird den burgerlichen Stimmberechtigten ein Kredit von rund CHF 2,5 Mio. beantragt. Die Sanierungsarbeiten sollen von Januar bis September 2021 ausgeführt werden.

Vorlage 2: Budget 2021

Das Budget 2021 weist ein ordentliches Ergebnis von rund CHF 3,6 Mio. aus und ist damit tiefer als das ordentliche Ergebnis (rund CHF 5,0 Mio.) des Budgets 2020. Nach der Wiedereröffnung des Casino Bern im Herbst 2019, konnten zwischenzeitlich Erfahrungswerte gesammelt werden und in die Budgetierung einfließen. Gleichzeitig steht die Eröffnung des zusätzlich geplanten Betriebs des Restaurants «Frohsinn» durch das Casino Bern an. Der tiefere Finanzaufwand sowie die tieferen ordentlichen Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen spielen ebenso eine Rolle. Gleichzeitig gibt es einen Rückgang bei den Entnahmen aus den Spezialfinanzierungen aus dem ausserordentlichen Liegenschaftsunterhalt.

Die Substanz der Burgergemeinde Bern entwickelt sich unter anderem aufgrund der hohen Investitionen in die Casino Liegenschaft mit rund 1,8%. Dies entspricht dem prognostizierten Wachstum des ertragbringenden Eigenkapitals. Diese Entwicklung ist gegenläufig zur derzeitigen (massgeblich durch Covid-19 geprägten) Wirtschaftssituation in der Schweiz. Der unter aktuellen Prämissen berechnete Substanzindex steigt im Jahr 2020 auf 113,33% und fällt bis Ende 2021 voraussichtlich auf einen Wert von 109,4%. Entsprechend den Schwankungen des BIP verändert sich auch die Schwankungsreserve – das Vermögen, welches ausgegeben werden könnte, ohne dass der Substanzindex unter 100% fallen würde. Die Schwankungsreserve fällt von voraussichtlich CHF 122,4 Mio. im Jahr 2020 auf rund CHF 90,9 Mio. per 31. Dezember 2021. Dieser Indikator ist aufgrund der aktuellen Marktsituation jedoch mit einer gewissen Vorsicht zur Kenntnis zu nehmen.

Die wirtschaftliche Unsicherheit aufgrund von COVID-19 bleibt auch weiterhin hoch. Die wirtschaftlichen Auswirkungen auf die Burgergemeinde Bern können zum jetzigen Zeitpunkt für die Budgetperiode 2021 nur schwer abgeschätzt werden, weshalb im vorliegenden Budget mehrheitlich von einer ordentlichen Weiterführung des Betriebs ausgegangen wird. In keiner der Institutionen und Abteilungen der Burgergemeinde Bern wird kurzfristig die Fortführungsfähigkeit als kritisch beurteilt.

Vue d'ensemble

Lors du vote aux urnes du 16 décembre 2020, 22 membres se présenteront aux élections pour le Grand Conseil et 5 membres pour le Petit Conseil bourgeoisial. Le vote portera sur la rénovation du Zehendermätteli, y compris l'infrastructure de restauration, ainsi que sur le budget 2021 de la Bourgeoisie de Berne. Le Grand Conseil bourgeoisial recommande aux électeurs d'accepter les propositions.

Projet 1 : Rénovation de l'aménagement de base et de l'infrastructure de restauration du Zehendermätteli

Le restaurant Zehendermätteli avec sa crèche, niché dans une boucle de l'Aar entre le centre-ville de Berne et le Wohlensee, est un lieu d'excursion très apprécié des personnes jeunes et âgées. Le prochain changement de locataire à la fin de l'année 2020 est l'occasion pour la Bourgeoisie de Berne, en tant que propriétaire du site, de rénover et moderniser en profondeur les bâtiments désuets et l'infrastructure de restauration. L'objectif est de préserver le patrimoine bâti historique et le caractère de ce lieu unique et, en même temps, de moderniser l'infrastructure de telle sorte que le Zehendermätteli soit prêt pour l'avenir et accessible au grand public pour les décennies à venir.

Un prêt d'environ 2,5 millions de francs est demandé aux électeurs de la Bourgeoisie pour la rénovation de l'aménagement de base et de l'infrastructure de restauration du Zehendermätteli. Les travaux de rénovation doivent être effectués entre janvier et septembre 2021.

Projet 2 : Budget 2021

Le budget 2021 présente un résultat ordinaire d'environ 3,6 millions de francs, ce qui est inférieur au résultat ordinaire (environ 5 millions de francs) du budget 2020. De l'expérience a été acquise depuis la réouverture du Casino de Berne en automne 2019. En même temps, l'ouverture de l'exploitation supplémentaire prévue du restaurant « Frohsinn » par le Casino de Berne est imminente. Les charges financières moins élevées et les amortissements ordinaires moins importants du patrimoine administratif jouent également un rôle. Dans le même temps, on constate une diminution des prélèvements sur les financements spéciaux pour l'entretien extraordinaire des biens.

La substance de la Commune bourgeoise de Berne se développe notamment en raison des importants investissements (près de 1,8%) réalisés pour le casino. Ceci correspond à la croissance prévue des fonds propres productifs. Cette évolution va à l'encontre de la situation économique actuelle (largement marquée par le Covid-19) en Suisse. L'indice de substance calculé selon les hypothèses actuelles s'élève à 113,33% en 2020 et devrait diminuer à une valeur de 109,4% d'ici la fin 2021. La réserve de fluctuation - les actifs qui pourraient être émis sans que l'indice de substance ne tombe en dessous de 100% - évolue également en fonction des fluctuations du PIB. La réserve de fluctuation devrait passer d'un montant estimé à 122,4 millions de francs en 2020 à environ 90,9 millions de francs au 31 décembre 2021. Cet indicateur doit être considéré avec une certaine prudence en raison de la situation actuelle du marché.

L'incertitude économique due au COVID-19 reste élevée. L'impact économique sur la Bourgeoisie de Berne est difficile à estimer à l'heure actuelle pour la période budgétaire 2021, c'est pourquoi la majorité du présent budget suppose que les opérations se poursuivront de manière ordonnée. La capacité de poursuivre les opérations à court terme n'est considérée comme critique dans aucune des institutions et départements de la Bourgeoisie de Berne.

Wahl von 22 Mitgliedern des Grossen und 5 Mitgliedern des Kleinen Burgerrats

Grosser Burgerrat

Demission per 31. Dezember 2020

Markus Bärtschi,
1972, lic. iur., LL. M., Fürsprecher und Notar,
Zunftgesellschaft zum Affen,
wohnhaft in Muri b. Bern

Jürg Frey
1963, Finanzexperte, Zunftgesellschaft zu
Schmieden, wohnhaft in Erlenbach ZH

Anne Barbara Fritz-Aebersold,
1958, Gesellschaft zu Pfistern,
wohnhaft in Mühledorf

Samuel Gaschen, 1966, lic. rer. pol.,
Gesellschaft zu Kaufleuten, wohnhaft in Bern

Simone Mülchi, 1976, lic. iur., Rechtsanwältin
und Notarin, Zunftgesellschaft zu Schmieden,
wohnhaft in Bern

Manuel Richard, 1965, lic. rer. pol., PMP,
Bürgergesellschaft, wohnhaft in Ittigen

Pierre-Alain Rom, 1961, lic. rer. pol.,
dipl. Steuerexperte, Gesellschaft zu
Ober-Gerwern, wohnhaft in Saignelégier JU

Neuwahl mit Amtsdauer bis 2022



Simone Hofstetter,
1967, lic. phil. hist., MAS,
Bürgergesellschaft, wohnhaft
in Bern



Nadine Jordi,
1975, Rechtsanwältin und
Notarin, Gesellschaft zum
Distelzwang, wohnhaft in Bern

Neuwahl mit Amtsdauer bis 2024



Christoph Bartlome,
1996, Kaufmann EFZ,
Zunftgesellschaft zu
Schmieden, wohnhaft in Bern



Tina von Däniken-Wegmüller,
1982, MScBA, Dozentin
für Marketing BFH, Zunft zu
Webern, wohnhaft in Bern



Jonas Bruni,
1996, B.A. HSG,
Zunftgesellschaft zu Metzgern,
wohnhaft in Gümligen



Henriette von Graffenried,
1963, Apothekerin FPH, EMBA
HSG, Gesellschaft zu Pfistern,
wohnhaft in Muri. b. Bern



Urs Reinhard,
1976, Dr. iur., Rechtsanwalt,
Zunftgesellschaft zu
Schmieden, wohnhaft in
Allmendingen b. Bern

Wiederwahl mit Amtsdauer bis 2024



Giorgio Albisetti,
1980, MLaw, Rechtsanwalt und
Notar, EMBA HSG, Gesell-
schaft zu Pfistern, wohnhaft in
Muri b. Bern



Martin Moser,
1965, Dr. iur., LL. M,
Rechtsanwalt, Zunft zu
Webern, wohnhaft in Ittigen



Nino Brunner,
1976, Dr. med., Facharzt für
Psychiatrie und Psychotherapie,
Gesellschaft zu Schuhmachern,
wohnhaft in Bern



Christoph Oeri,
1966, lic. rer. pol., Zunft zum
Mohren, wohnhaft in Bern



Silvia Büchler,
1965, Projektleiterin Public
Health, Zunftgesellschaft zum
Affen, wohnhaft in Bern



Manuel Ruchti,
1963, lic. rer. pol., Gesellschaft
zu Pfistern, wohnhaft in
Kirchberg



Simon Gassmann,
1971, lic. iur., Rechtsanwalt LL.
M., Gesellschaft zu Pfistern,
wohnhaft in Münsingen



Daniel Sauerer,
1981, MScBA Universität Bern,
Zunftgesellschaft zu Metzgern,
wohnhaft in Bern



Marcel Gerber,
1970, Dr. phil., Gesellschaft zu
Kaufleuten, wohnhaft in
Muri b. Bern



Markus Tschanré,
1962, Architekt HTL/FH,
Gesellschaft zu Mittellöwen,
wohnhaft in
Tüscherz-Alfermée



Thomas Hofstetter,
1961, Betriebsökonom HWV,
Bürgergesellschaft, wohnhaft
in Bern



Bernhard von Erlach,
1965, dipl. Architekt ETH/SIA,
Gesellschaft zum Distelzwang,
wohnhaft in Bern



Patrick Jordi,
1970, dipl. Arch. ETH/SIA/AIA,
Gesellschaft zum Distelzwang,
wohnhaft in Muri b. Bern



Mark Wegmüller,
1974, lic. iur., Rechtsanwalt,
Zunft zu Webern, wohnhaft in
Bern



Susanne Kiener-König,
1961, Betriebsökonomin HWV,
Gesellschaft zu Schiffleuten,
wohnhaft in Herrenschwanden

Kleiner Burgerrat

Demission per 31. Dezember 2020

Reto Blaser,

1955, Notar, Zunftgesellschaft zu Schmieden,
wohnhaft in Huttwil

Manuel Frick,

1965, Fürsprecher, LL. M., Zunftgesellschaft zum Affen,
wohnhaft in Bern

Georg Thormann,

1957, lic. phil. nat., Gesellschaft zu Pfistern,
wohnhaft in Bern

Simone von Graffenried,

1956, Gesellschaft zu Pfistern, wohnhaft in Bern

François von May,

1963, Notar, Gesellschaft zu Mittellöwen, wohnhaft in Bern

Neuwahl mit Amtsdauer bis 2022



Markus Bärtschi,

1972, lic. iur., LL.M.,
Fürsprecher und Notar,
Zunftgesellschaft zum Affen,
wohnhaft in Muri b. Bern



Simone Mülchi,

1976, lic. iur., Rechtsanwältin
und Notarin, Zunftgesellschaft
zu Schmieden, wohnhaft in
Bern



Jürg Frey,

1963, Finanzexperte,
Zunftgesellschaft zu
Schmieden, wohnhaft in
Erlenbach ZH



Manuel Richard,

1965, lic. rer. pol., PMP,
Bürgergesellschaft, wohnhaft
in Ittigen



Samuel Gaschen,

1966, lic. rer. pol., Gesellschaft
zu Kaufleuten, wohnhaft in
Bern

Zuständigkeit

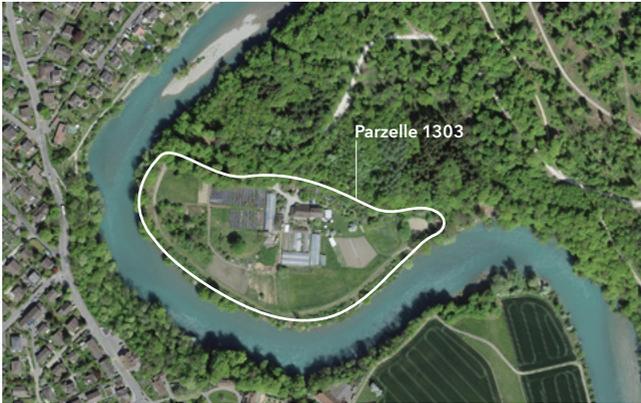
Gemäss Art. 35 Abs.1 lit. c der Satzungen der Burgergemeinde Bern vom 20. Juni 2018 (BRS 11.11) wählen die Stimmberechtigten die Mitglieder des Grossen und des Kleinen Burgerrats.

*Bern, Reichenbachstrasse 161,
Zehendermätteli: Sanierung Grundausbau
und Gastroinfrastruktur;
Bewilligung Verpflichtungskredit*

Das Wichtigste in Kürze

Das Zehendermätteli, eingebettet in eine Aareschleife zwischen Berner Stadtzentrum und Wohlensee, ist ein beliebtes Ausflugsziel für Jung und Alt. In wunderbarer Naturlandschaft gelegen, hat das Zehendermätteli mit dem Restaurant und der Gärtnerei nicht nur einen historischen, sondern für viele Menschen auch einen emotionalen Wert. Den bevorstehenden Pächterwechsel Ende 2020 nimmt die Burgergemeinde Bern als Eigentümerin des Grundstücks zum Anlass, die veralteten Gebäulichkeiten und die Gastroinfrastruktur umfassend zu sanieren und aufzuwerten. Ziel ist, die historische Bausubstanz und den Charakter dieses unverwechselbaren Orts zu bewahren und gleichzeitig die Infrastruktur so zu modernisieren, dass das Zehendermätteli bereit ist für die Zukunft und der Allgemeinheit auch die nächsten Jahrzehnte zur Verfügung stehen wird.

Für die Sanierung des Grundausbaus sowie der Gastroinfrastruktur des Zehendermättelis wird den burgerlichen Stimmberechtigten ein Kredit von CHF 2 556 000 (inkl. MWST) beantragt. Die Sanierungsarbeiten sollen von Januar bis September 2021 ausgeführt werden.



Situationsplan Bern, Zehendermätteli, Parzelle Nr. 1303 /
Quelle: bern.ch/stadtplan

L'essentiel en bref

Le restaurant Zehendermätteli avec sa crèche, niché dans une boucle de l'Aar entre le centre-ville de Berne et le Wohlensee, est un lieu d'excursion très apprécié des personnes jeunes et âgées. Avec son restaurant et sa crèche au milieu d'un merveilleux paysage naturel, le restaurant Zehendermätteli a non seulement une valeur historique, mais aussi une valeur émotionnelle pour beaucoup de gens. Le changement de locataire prévu à la fin de l'année 2020 est l'occasion pour la Bourgeoisie de Berne, en tant que propriétaire du site, de rénover et moderniser en profondeur les bâtiments désuets et l'infrastructure de restauration. L'objectif est de préserver le patrimoine bâti historique et le caractère de ce lieu unique, tout en modernisant l'infrastructure de sorte que le Zehendermätteli soit prêt à affronter l'avenir et soit accessible au grand public pendant les décennies à venir.

Un prêt de 2 556 000 CHF (TVA comprise) est demandé aux électeurs de la Bourgeoisie pour la rénovation de l'aménagement de base et de l'infrastructure de restauration du Zehendermätteli. Les travaux de rénovation doivent être effectués entre janvier et septembre 2021.

Ausgangslage

Als kleineres Landgut vis-à-vis von Bremgarten diente das Zehendermätteli ab 1656 als Sommersitz des Holzwerkmeisters und hiess deshalb früher (Hölzern-)Werkmeister-Mätteli. So steht es im Bauinventar der Stadt Bern. Seit Anfang des 19. Jahrhunderts wird das Zehendermätteli nach den beiden letzten Amtsinhabern (Emanuel und Ludwig Emanuel Zehender) benannt. Eine Gastwirtschaft besteht seit 1814, damals wurde das Holzwerkmeisteramt aufgelöst.

Das Zehendermätteli wird heute einerseits als Gärtnerei und andererseits als Sommer-Restaurant genutzt, zudem gibt es eine Betriebsleiterwohnung. Das Grundstück liegt in einer Zone für öffentliche Nutzung und ist seit vielen Jahrzehnten ein beliebtes Ausflugsziel. Das Zehendermätteli ist ein unverwechselbarer Ort, an dem Feste gefeiert werden und das gemütliche Beisammensein gepflegt wird.

Ende 2020 hört das bisherige Pächter-Ehepaar im Zehendermätteli nach fast 30 Jahren auf. Die Burgergemeinde nahm diesen Wechsel zu Anlass, sich Gedanken über den Fortbetrieb des «Zehendis» zu machen.

Projektentwicklung

Um eine geeignete Zukunftsstrategie enzwickeln zu können, hat die Burgergemeinde im Jahr 2018 die volkartundrichard ag, Unternehmens- und Projektentwicklerin in Hotellerie und Gastronomie, mit der Ausarbeitung einer Machbarkeitsstudie beauftragt. Die Studie ergab, dass das Zehendermätteli in seiner heutigen Form in den nächsten Jahren nicht wirtschaftlich betrieben werden kann. Das Hauptgebäude (Haupthaus, Ökonomieteil, Tenn) ist veraltet, die Fenster weisen diverse Schwachstellen auf, die Stahlträger der Foundation sind rostig, die Haustechnikleitungen sind störungsanfällig. Die Elektroinstallationen und die Gastroinfrastruktur sind veraltet und genügen den heutigen Bedürfnissen und Sicherheitsanforderungen nicht mehr.

Die Burgergemeinde will deshalb im Zuge des bevorstehenden Pächterwechsels den Grundausbau der Gebäulichkeiten sowie die Gastroinfrastruktur sanieren und das Eventgewächshaus erneuern. Über der Sanierung steht die Leitidee, den Ort in seiner Qualität und seinem Charakter zu stärken und ihn für die Allgemeinheit zu erhalten. Die Investition in den Weiterbetrieb des Zehendermättelis ist ein Zeichen des burgerlichen Engagements in Kultur und Gesellschaft.

Im Mai 2019 wurde die Pacht des Restaurants und der Gärtnerei Zehendermätteli ausgeschrieben. 19 Bewerberinnen und Bewerber reichten ihre Dossiers ein, letztlich erhielt der «Wagen zum Glück» den Zuschlag. Mit ihrem Konzept, ihrer Vorliebe für regionale Produkte und ihrem kulturellen und sozialen Engagement haben die Inhaber des «Wagens zum Glück» die für die Evaluation zuständige



Gebäudeübersicht Bern, Zehendermätteli/Quelle: bern.ch/stadtplan

Projektgruppe überzeugt. Der Planerauftrag für den Grundausbau der Gebäude wurde an die Umbra Architektur Genossenschaft, Bern, vergeben. Nach mehreren Workshops mit allen Projektbeteiligten wurde das Bauprojekt finalisiert, das neue Gastrokonzept wurde darin integriert.

Die Sanierung

Die historische Bausubstanz im Zehendermätteli soll grösstenteils bewahrt und gleichzeitig die Infrastruktur den heutigen Standards angepasst werden. Mit der Sanierung wird das Zehendermätteli für die nächsten 30 Jahre ertüchtigt. Das Gastrokonzept (Gastroküche, Lager, Betrieb etc.) wird baulich so umgesetzt, dass das Zehendermätteli auch für zukünftige Pächter nutzbar ist und wirtschaftlich betrieben werden kann.

Das Sanierungsprojekt umfasst das Hauptgebäude (Gebäudehülle und Innenräume), das Eventgewächshaus samt Kopfbau sowie die Gastroinfrastruktur. Die wichtigsten Massnahmen im Überblick:

2. ANTRAG

- *Hauptgebäude, Gebäudehülle:* Die Gebäudehülle wird unter Erhalt des heutigen Erscheinungsbilds saniert und das Gebäude von innen neu gedämmt. Die alten Fenster und Dachfenster werden ersetzt, an der Nordfassade werden drei Fensteröffnungen in Ausgabefenster für den Restaurantbetrieb umgebaut. Bei den Ausgabestellen entsteht eine neue Rampe für den hindernisfreien Gästezugang. Das schöne, alte Tenn wird für den Betrieb geöffnet, die Terrasse mit überdachter Pergola auf der Ostseite des Haupthauses wird stilgerecht saniert.
- *Hauptgebäude, Innenräume:* Der Boden im Erdgeschoss wird neu betoniert und isoliert, das Gebäude wird von innen zusätzlich isoliert. Die Oberflächen der Innenräume werden neu gestaltet, die Betriebsleiterwohnung im Dachgeschoss wird einfach saniert und mit neuer Küche und Nasszelle ausgestattet. Die Gastküche und der Gästeraum werden mit einer Lüftung ergänzt. Das Haupthaus wird den geltenden Brandschutznormen angepasst, die Haustechnikinstallationen und die Sanitäranlagen werden, wo nötig, ersetzt. Die alte Öl-Heizung wird durch eine Wärmepumpe mit Erdsonde ersetzt.
- *Eventgewächshaus:* Das Eventgewächshaus ist ein wichtiger Baustein für einen rentablen Betrieb im Zehendermätteli. Das bisher für Events genutzte Gewächshaus wird zurückgebaut und durch ein neues, unbeheiztes Eventgewächshaus ersetzt. Die Infrastruktur mit Haustechnikanschlüssen, Abwasser- und Elektroinstallationen sowie isolierter Bodenplatte wird neu erstellt. Der Kopfbau wird zweckmässig ertüchtigt, der Innenausbau mit Garderobe, Eingangsbereich und Eventinfrastruktur ist Sache des neuen Betreibers.
- *Gastroinfrastruktur:* Für den Restaurationsbetrieb wird eine neue Gastküche mit Kühlraum erstellt. Die benötigten zusätzlichen Lagerflächen werden auf der Westseite des Kopfbaus beim Eventgewächshaus geschaffen. Aus Platzgründen werden diverse Technik- und Lagerinstallationen im Ökonomieteil untergebracht (z. B. Tiefkühl- und Trockenlager). Die neuen Betreiber des «Wagens zum Glück» stellen selbst einen Verkaufs- und einen Lagerwagen, diese werden an die Versorgungsleitungen angeschlossen (Wasser, Abwasser und Strom).

Kosten

Das beauftragte Generalplanerteam unter der Leitung der Umbra Architektur Genossenschaft, Bern, hat ein Bauprojekt mit Kostenvoranschlag (KV, Genauigkeit +/- 10%) erarbeitet:

BKP	Leistungen	Kosten CHF inkl. MWST	Bemerkungen
1	Vorbereitungsarbeiten	67 000	Angaben Planer
2	Gebäude	2 279 000	Angaben Planer
4	Umgebung	67 000	Angaben Planer
5	Baunebenkosten/Bauherrenleistungen	86 000	Angaben Planer
6	Unvorhergesehenes, Reserve	167 000	Angaben Planer
	Projektteil Planer inkl. MWST	2 666 000	KV Planer
7	Unvorhergesehenes Bauherr	50 000	ca. 2% BKP 2
	Baukosten brutto inkl. MWST	2 716 000	
	abzüglich Kredit für Ausschreibungsverfahren, Wertberurteilung, Projektierung Grundausbau	-160 000	Kredit Feld- und Forstkommission
	Realisierungskredit inkl. MWST	2 556 000	Antrag an die Stimmberechtigten

Der Kredit in der Höhe von CHF 160 000 (inkl. MWST), den die Feld- und Forstkommission für das Ausschreibungsverfahren, die Wertberurteilung und die Projektierung des Grundausbaus im März 2019 bewilligt hat, ist im beantragten Kredit nicht enthalten. Er wird den Stimmberechtigten aber zur Kenntnis gebracht.

Mieterschaft

Das befristete Mietverhältnis mit den neuen Betreibern des «Wagen zum Glück» beginnt am 1. Januar 2021 und endet ohne vorgängige Kündigung am 31. Dezember 2031. Im Geschäftsmietvertrag wurde zudem eine zweimalige Option auf Verlängerung um jeweils fünf Jahre festgelegt. Im Jahr 2021 wird aufgrund der Bautätigkeit im Zehendermätteli ein reduzierter Mietzins erhoben. Für die Zeit ab 2022 hat die Burgergemeinde mit den neuen Betreibern eine Grundmiete (Mindestmiete) sowie eine umsatzabhängige Miete vereinbart.

Wirtschaftlichkeit

Die Rendite auf den Investitionen in die Gebäulichkeiten beträgt 2,71 % auf der angenommenen Umsatzmiete respektive 1,33 % auf der jährlich garantierten Grundmiete (Mindestmiete).

So geht es weiter

Vorbehältlich der Bewilligung des beantragten Kredits, werden die Bauarbeiten voraussichtlich von Januar bis September 2021 ausgeführt. Aufgrund des Zeitdrucks und des zu erwartenden langen Bewilligungsverfahrens, wurde das Baugesuch nach Verabschiedung dieses Geschäfts durch die Feld- und Forstkommission Ende Juni 2020 bereits eingereicht. Um möglichst bald mit den Sanierungsarbeiten beginnen zu können, wurden die Rückbau- und Abbrucharbeiten beim Haupthaus nach Verabschiedung des Geschäfts durch den Grossen Burgerrat im November 2020 gestartet.

Zuständigkeit und Finanzierung

Gemäss Art. 35 der Satzungen der Burgergemeinde Bern (BRS 11.11) sind die Stimmberechtigten für die Bewilligung von Verpflichtungskrediten über CHF 2 Mio. zuständig. Die Realisierungskosten sind im Finanzplan für die Jahre 2020 bis 2021 eingerechnet. Die Kosten werden dem Konto «Spezialfinanzierung ausserordentlicher Liegenschaftsunterhalt» belastet.

Der Grosse Burgerrat empfiehlt den Stimmberechtigten einstimmig folgende Beschlüsse:

1. Der Verpflichtungskredit in der Höhe von CHF 2 556 000 (inkl. MWST) für die Realisierung des Projekts Bern, Zehendermätteli, Sanierung Grundausbau und Gastroinfrastruktur, wird bewilligt.
2. Das Baugesuch für das Projekt wurde Ende Juni 2020 eingereicht. Dieses Vorgehen wird zur Kenntnis genommen.
3. Der bereits bewilligte Verpflichtungskredit für das Ausschreibungsverfahren, die Bewerberevaluation sowie die Projektierung des Grundausbaus in der Höhe von CHF 160 000 (inkl. MWST), welcher im beantragten Kredit nicht enthalten ist, wird zur Kenntnis genommen.

Bern, 19. Oktober 2020

Namens des Grossen Burgerrats

Bernhard Ludwig
Bürgergemeindepräsident

Henriette von Wattenwyl
Bürgergemeindeschreiberin

Budget 2021; Genehmigung

Botschaft an die Stimmberechtigten für das Budget 2021

Die folgenden Erläuterungen zum Budget 2021 der Bürgergemeinde Bern sollen in zusammengefasster Form einen Gesamtüberblick vermitteln und die wichtigsten Resultate und Zusammenhänge aufzeigen. Weitergehende Informationen können dem Budget selbst entnommen werden. Dieses liegt in der Bürgerkanzlei zu Bürozeiten zur Einsicht auf, wird auf Anfrage zugestellt (Tel. 031 328 86 00) oder kann von der Internetseite www.bgbern.ch im PDF-Format heruntergeladen werden.

Das Wichtigste in Kürze

Das Budget 2021 weist ein ordentliches Ergebnis von rund CHF 3,6 Mio. aus.

Dieses gegenüber dem Budget 2020 (ordentliches Ergebnis von rund CHF 5,0 Mio.) tiefere ordentliche Ergebnis wird nach der Wiedereröffnung des Casino Bern im September 2019 mitunter geprägt durch in der Zwischenzeit gesammelte Erfahrungswerte sowie dem ab Herbst 2021 geplanten zusätzlichen Betrieb des Restaurants «Frohsinn» durch das Casino Bern. Im Weiteren wirken sich der tiefere Finanzaufwand sowie die tieferen ordentlichen Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen bei gleichzeitigem Rückgang der Entnahmen aus den Spezialfinanzierungen ausserordentlicher Liegenschaftsunterhalt trotz steigender Erträge bei den Entgelten und dem Finanzertrag auf die geplante leicht rückläufige Entwicklung des ordentlichen Ergebnisses 2021 aus.

Die Abnahme beim Finanzaufwand gegenüber dem Budget 2020 ergibt sich durch tiefere aus den Spezialfinanzierungen ausserordentlicher Liegenschaftsunterhalt finanzierte Abschreibungen des Finanzvermögens gemäss Geschäftsbereich 2095 «Abschreibungen ausserordentlicher Liegenschaftsunterhalt». Diese liegen im Budget 2021 rund CHF 8,3 Mio. unter dem Budget 2020 und CHF 1,7 Mio. über dem Vergleichswert der Rechnung 2019.

Die Substanz der Burgergemeinde Bern entwickelt sich mit einem prognostizierten Wachstum des ertragbringenden Eigenkapitals um 1,8 %, nicht zuletzt aufgrund der hohen Investitionen in die Casino-Liegenschaft, gegenläufig zur derzeitigen - massgeblich durch Covid-19 geprägten - Situation der Schweizer Wirtschaft. Das SECO geht für das Jahr 2020 von einem um 6,7 % schrumpfenden und im Jahr 2021 von einem um 5,5 % wachsenden BIP aus, wodurch der unter aktuellen Prämissen berechnete Substanzindex im Jahr 2020 auf 113,33 % steigt und bis Ende 2021 voraussichtlich auf einen Wert von 109,4 % fallen wird. Entsprechend den Schwankungen des BIP verändert sich auch die Schwankungsreserve von voraussichtlich CHF 122,4 Mio. im Jahr 2020 auf rund CHF 90,9 Mio. per 31. Dezember 2021. Die Schwankungsreserve enthält das Vermögen, welches ausgegeben werden könnte, ohne dass der Substanzindex unter 100 % fallen würde. Dieser Indikator ist aufgrund der aktuellen Marktsituation jedoch mit einer gewissen Vorsicht zur Kenntnis zu nehmen.

3. ANTRAG

Die wirtschaftliche Unsicherheit aufgrund von COVID-19 bleibt auch weiterhin hoch. Die wirtschaftlichen Auswirkungen auf die Burgergemeinde Bern können aufgrund möglicher weiterer Massnahmen zur Eindämmung der Pandemie zum jetzigen Zeitpunkt für die Budgetperiode 2021 nur schwer abgeschätzt werden, weshalb im Budget 2021 - sofern nicht besser bekannt - mehrheitlich von einer ordentlichen Weiterführung des Betriebs ausgegangen wird. In keiner der Institutionen und Abteilungen der Burgergemeinde Bern wird kurzfristig die Fortführungsfähigkeit als kritisch beurteilt.

L'essentiel en bref

Le budget 2021 présente un résultat ordinaire d'environ 3,6 millions de francs.

Ce résultat ordinaire, inférieur au budget 2020 (résultat ordinaire d'environ 5,0 millions de francs), sera influencé après la réouverture du Casino de Berne en septembre 2019 par l'expérience acquise entre-temps et par l'exploitation supplémentaire du restaurant « Frohsinn » par le Casino de Berne, prévue pour l'automne 2021. En outre, la baisse des charges financières et des amortissements ordinaires sur le patrimoine administratif, associée à une diminution simultanée des prélèvements sur les financements spéciaux pour l'entretien extraordinaire des biens, malgré l'augmentation des recettes provenant des honoraires et des produits financiers, aura un impact sur la légère baisse des résultats ordinaires prévue en 2021.

La diminution des charges financières par rapport au budget 2020 est due à la baisse des amortissements du patrimoine financier subventionnés par le financement spécial pour l'entretien extraordinaire des biens conformément à l'unité opérationnelle 2095 « Amortissement de l'entretien extraordinaire des biens ». Dans le budget 2021, ils sont environ 8,3 millions de francs en dessous du budget 2020 et 1,7 million de francs au-dessus du chiffre comparable dans les comptes 2019.

La substance de la Bourgeoisie de Berne évolue dans le sens contraire de la situation actuelle de l'économie suisse, qui est largement modelée par le COVID-19, avec une prévision de croissance des fonds propres générateurs de revenus de 1,8 %, notamment en raison des investissements élevés dans la propriété du casino. Le SECO s'attend à ce que le PIB diminue de 6,7 % en 2020 et augmente de 5,5 % en 2021, de sorte que l'indice de substance calculé selon les hypothèses actuelles s'élève à 113,33% en 2020 et devrait diminuer à une valeur de 109,4 % en 2021. En fonction des fluctuations du PIB, la réserve de fluctuation devrait passer également d'un montant estimé à 122,4 millions de francs en 2020 à environ 90,9 millions de francs en 2021. La réserve de fluctuation contient les actifs qui pourraient être émis sans que l'indice de substance ne tombe en dessous de 100 %. Cet indicateur doit être considéré avec une certaine prudence en raison de la situation actuelle du marché.

L'insécurité économique liée au Covid-19 reste encore et toujours forte. En raison de la possibilité d'autres mesures pour contenir la pandémie, il est difficile d'estimer l'impact économique sur la Bourgeoisie de Berne à l'heure actuelle pour la période budgétaire 2021, c'est pourquoi la majorité de ce budget suppose que les opérations se poursuivront de manière ordonnée. La capacité de poursuivre les opérations à court terme n'est considérée comme critique dans aucune des institutions et départements de la Bourgeoisie de Berne.

3. ANTRAG

Aufwand und Ertrag

Artengliederung	Budget	Budget	Rechnung	Veränd. zur RG 19	
	2021	2020	2019	in CHF	in %
Personalaufwand	45 447 200	43 025 400	39 244 009	6 203 192	15.8
Sach- und übriger Betriebsaufwand	25 064 700	24 214 600	21 868 699	3 196 001	14.6
Abschreibungen VV	12 602 500	16 020 100	14 447 773	-1 845 273	-12.8
Finanzaufwand	22 009 000	29 597 100	19 377 719	2 631 281	13.6
Einlagen in Fonds und Spezialfinanzierungen	15 611 300	14 857 300	13 405 833	2 205 467	16.5
Beiträge	10 508 966	10 486 666	9 157 754	1 351 212	14.8
Interne Verrechnungen	22 595 100	20 344 700	19 848 164	2 746 936	13.8
Total ordentlicher Aufwand	153 838 766	158 545 866	137 349 951	16 488 815	12.0
Konzessionen	50 000	50 000	0	50 000	-
Entgelte	49 563 000	45 654 900	40 677 518	8 885 482	21.8
Finanzertrag	67 696 000	66 722 800	68 007 914	-311 914	-0.5
Entnahmen Fonds und Spezialfinanzierungen	16 398 200	28 478 200	18 893 848	-2 495 648	-13.2
Beiträge für eigene Rechnung	1 137 000	2 339 600	3 333 544	-2 196 544	-65.9
Interne Verrechnungen	22 595 100	20 344 700	19 848 164	2 746 936	13.8
Total ordentlicher Ertrag	157 439 300	163 590 200	150 760 988	6 678 312	4.4
Ordentliches Ergebnis	3 600 534	5 044 334	13 411 037	-9 810 504	-73.2

Erläuterungen zu einzelnen Kontenrubriken:

Im *Sach- und übrigen Betriebsaufwand* sind Büromaterialien, nicht aktivierbare Anlagen (Anschaffungen), Wasser/Energie/Heizmaterialien, Unterhaltskosten, Mieten/Pachten/Benützungskosten und Dienstleistungen und Honorare sowie verschiedene Betriebsaufwände enthalten.

Im *Finanzaufwand* sind die Kosten für die Verwaltung, Beschaffung, den Unterhalt und das Halten von Vermögen zu Anlagezwecken einschliesslich der flüssigen Mittel sowie der Schulden und Verbindlichkeiten enthalten. Die Erträge aus diesen Anlagen sind im *Finanzertrag* ausgewiesen.

In den *Einlagen in Fonds und Spezialfinanzierungen* sind die Äufnungen der im Fremdkapital geführten Rückstellungen für den ausserordentlichen Liegenschaftsunterhalt und die im Eigenkapital geführten Kapitalien der Institutionen enthalten (z. B. Einlagen aus einem Rechnungsüberschuss).

In den *Beiträgen* sind die Beiträge an Dritte wie beispielsweise an das Historische Museum Bern und die Universitätsbibliothek (Zentrum Historische Bestände) enthalten.

Die *Entnahmen Fonds und Spezialfinanzierungen* beinhalten Investitionen, welche über diese Rückstellung finanziert werden (mit den Abschreibungen zusammen erfolgsneutral), und die Entnahmen aus den unselbständigen Stiftungen (Fonds).

Die *internen Verrechnungen* beinhalten die Leistungsverrechnungen innerhalb der Burgergemeinde Bern. Aufwand und Ertrag der internen Verrechnungen sind identisch und damit erfolgsneutral.

Kommentar zum Aufwand

Beim *Personalaufwand* ist gegenüber dem Budget 2020 eine Zunahme von rund CHF 2,4 Mio. oder 5,3% zu verzeichnen. Diese Zunahme ist primär auf das Casino Bern zurückzuführen. Dessen Personalaufwand wird aufgrund erster Erfahrungswerte nach der Wiedereröffnung im Jahr 2019 und unter Berücksichtigung des Betriebs des Restaurants «Frohsinn» ab Herbst 2021 um rund CHF 1,7 Mio. zunehmen. Im Weiteren verzeichnen auch die Allgemeine Verwaltung (CHF 0,38 Mio./12,8%), das Naturhistorische Museum (CHF 0,1 Mio./1,8%), SORA für junge Erwachsene (CHF 86 300/5,4%) und das Berner Generationenhaus (CHF 0,11 Mio./4,6%) aufgrund von Neueinstellungen, budgetierten Lohnanpassungen und Doppelbesetzungen aufgrund von Pensionierungen grössere Zunahmen beim Personalaufwand. Gegenüber der Rechnung 2019 ist insgesamt mit einer Zunahme von rund CHF 6,2 Mio. oder 15,8% zu rechnen. Grössere Anstiege weisen dabei nebst dem Casino Bern (CHF 3,8 Mio.) die Allgemeine Verwaltung mit rund CHF 0,76 Mio., das Naturhistorische Museum mit CHF 0,41 Mio., die Forstunternehmung mit CHF 0,17 Mio., das Bürgerliche Sozialzentrum mit CHF 0,26 Mio. auf. Bei der Allgemeinen Verwaltung ist der Zuwachs im Wesentlichen darauf zurückzuführen, dass in verschiedenen Bereichen seit 2019 neue Stellen geschaffen wurden bzw. für 2021 geplant ist, zusätzliche, jedoch zum Teil noch nicht bewilligte Arbeitsstellen zu schaffen. Beim Naturhistorischen Museum ist der Zuwachs teilweise darauf zurückzuführen, dass im Jahr 2019 nicht alle offenen Stellen besetzt werden konnten, beziehungsweise einige Stellen erst zu einem späteren Zeitpunkt besetzt wurden. Die Kostenzunahme bei der Forstunternehmung resultiert aus einer vorübergehenden Doppelbesetzung aufgrund einer Frühpensionierung, und beim Bürgerlichen Sozialzentrum ist die Differenz zur Rechnung 2019 auf eine neu geschaffene Arbeitsstelle von 60% zur Erweiterung des Dienstleistungsangebots zurückzuführen.

3. ANTRAG

Der *Sachaufwand* nimmt gegenüber dem Budget 2020 um rund CHF 0,85 Mio. oder 3,4 % zu. Die Zunahme ist nebst weiteren Institutionen und Abteilungen im Wesentlichen auf den um CHF 0,38 Mio. höheren budgetierten Sachaufwand der Forstunternehmung zurückzuführen. Eine Zunahme des Sachaufwands von rund CHF 3,2 Mio. oder 14,6 % ist ausserdem gegenüber der Rechnung 2019 zu verzeichnen. Ein grosser Anteil an dieser Zunahme ist durch das Casino Bern (CHF 1 Mio.), die Allgemeine Verwaltung (CHF 0,85 Mio.) und die Behörden (CHF 0,80 Mio.) begründet. Das Casino Bern geht von einem leicht höheren Umsatz aus, wodurch sich der Warenaufwand entsprechend erhöht. Ausserdem sind in Bezug auf den Betrieb des ehemaligen Restaurants «Frohsinn» nebst den regulären Personal-, Waren- und Betriebskosten auch Anschaffungskosten für den Initialbedarf an Verbrauchs- und Betriebsmaterial für Laden und Restaurant im Budget 2021 berücksichtigt. Die Abweichung der Budgetzahlen 2021 zur Rechnung 2019 der Behörden und der Allgemeinen Verwaltung ergibt sich im Wesentlichen aus der Verschiebung einiger Aufwandpositionen von den Behörden zur Allgemeinen Verwaltung sowie aus der Aufnahme verschiedener Budgetposten im Zusammenhang mit den Jungburgern sowie der Planung und Durchführung verschiedener Projekte im Bereich der Behörden.

Die *Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen* nehmen gegenüber der Rechnung 2019 um rund CHF 1,8 Mio. oder 12,8 % ab. Diese Abnahme ergibt sich mehrheitlich aus den tieferen budgetierten Entnahmen aus der Spezialfinanzierung für den ausserordentlichen Liegenschaftsunterhalt sowie den im Rechnungsjahr 2019 im Rahmen einer Bereinigung des Verwaltungsvermögens ausserordentlich vorgenommenen Abschreibungen, welche im Rechnungsjahr 2019 einmalig zu höheren Abschreibungen geführt haben.

Der *Finanzaufwand* nimmt gegenüber dem Budget 2020 deutlich ab und gegenüber der Rechnung 2019 zu. Diese Abweichung ergibt sich aus den Abschreibungen für durch die Spezialfinanzierung ausserordentlicher Liegenschaftsunterhalt finanzierte Investitionen des Finanzvermögens, welche rund CHF 8,3 Mio. unter dem Budget 2020 und rund CHF 1,7 Mio. über den Werten der Rechnung 2019 liegen (vgl. Geschäftsbereich Bereich 2095 «Abschreibungen a. o. LU»). Diese Veränderungen des Finanzaufwands sind jedoch erfolgsneutral, da die Abschreibungen über eine Entnahme aus der Spezialfinanzierung für den ausserordentlichen Liegenschaftsunterhalt finanziert werden (siehe Begründung zur Zunahme bei den Entnahmen aus Fonds und Spezialfinanzierungen im Kommentar zum Ertrag).

In den *Einlagen Fonds und Spezialfinanzierungen* sind ausschliesslich Einlagen in die Spezialfinanzierungen für den ausserordentlichen Liegenschaftsunterhalt vorgesehen. Diese nehmen aufgrund der gegenüber dem Budget 2020 um CHF 0,65 Mio. und gegenüber der Rechnung 2019 um CHF 1,65 Mio. höher budgetierten Einlagen des Casino Bern im Budgetjahr 2021 entsprechend zu. Ansonsten entwickelt sich diese Position den Einlagen entsprechend linear.

Die *Beiträge* nehmen aufgrund der neuen Leistungsvereinbarungen 2020–2023 mit dem Bernischen Historischen Museum und der Universitätsbibliothek (Zentrum Historische Bestände) sowie im Jahr 2019 in einigen Bereichen nicht ausgeschöpften Beitragsbudgets gegenüber der Rechnung 2019 leicht zu. Ausserdem hat die Zunahme der beim Armengut budgetierten Sozialhilfe und Bevorschussung von Alimenten, die unter den Beiträgen und Projekten Umwelt, Wald, Natur im Geschäftsbereich 2380 neu aufgenommenen Beiträge für gemeinwirtschaftliche Leistungen Wald und die Erhöhung der wiederkehrenden Beiträge Soziales um CHF 60 000 Einfluss auf diese Budgetposition.

Kommentar zum Ertrag

Die *Konzessionen* beinhalten erwartete Erträge aus dem geplanten Kiesabbau und der Deponie in Saanen.

Der Zuwachs bei den *Entgelten* gegenüber dem Vorjahresbudget von rund CHF 3,9 Mio. oder 8,5% ist auf das Casino Bern zurückzuführen. Für das Jahr 2021 sind unter Berücksichtigung der Eröffnung des Restaurants «Frohsinn» Entgelte von rund CHF 13,6 Mio. budgetiert, was im Vergleich zum Budget 2020 einer Zunahme von CHF 2,1 Mio. oder 18,5% entspricht. Von den übrigen Institutionen und Abteilungen weisen SORA für Familien (CHF 1,22 Mio.), die Forstunternehmung (CHF 0,22 Mio.), SORA für junge Erwachsene (CHF 0,17 Mio.) und das Naturhistorische Museum (CHF 0,15 Mio.) grössere Zunahmen gegenüber dem Budget 2020 auf.

Der *Finanzertrag* nimmt gegenüber dem Budget 2020 um rund CHF 0,97 Mio. oder 1,5% zu. Die Zunahme ergibt sich aus höheren Mietzinserträgen aus den Liegenschaften im Finanzvermögen (CHF 1,9 Mio.) und einem höheren übrigen Liegenschaftsertrag (CHF 15 000).

Die Abnahme bei den *Entnahmen Fonds und Spezialfinanzierungen* gegenüber dem Vorjahresbudget ist auf die tieferen budgetierten Entnahmen aus der Spezialfinanzierung für den ausserordentlichen Liegenschaftsunterhalt der im Finanzvermögen geführten Liegenschaften zurückzuführen.

In den *Beiträgen für eigene Rechnung* sind im Wesentlichen die kantonalen Beiträge an das Naturhistorische Museum enthalten. Die Abweichung zum Bud-

get 2019 ergibt sich dadurch, dass die Beiträge an SORA für Familien ab dem Jahr 2021 in die unter den Entgelten geführten «Spital- und Heimtaxen, Kostgelder» überführt wurden.

Die Ergebnisse

Die Ergebnisse der Institutionen und Abteilungen sind in ertragbringende und aufgabenerfüllende Bereiche aufgeteilt. Die Nettoerträge aus den ertragbringenden Bereichen müssen die aufgabenerfüllenden Bereiche finanzieren und längerfristig die Substanzerhaltung sicherstellen.

Ertragbringende Bereiche

Die Einnahmen in den ertragbringenden Bereichen bleiben gegenüber dem Budget 2020 insgesamt trotz Ertragsrückgängen bei den Geld- und Wertschriftenanlagen und beim Wald stabil. Wesentlicher Treiber sind im ertragbringenden Bereich die Immobilien des Finanzvermögens, bei welchen trotz steigendem Aufwand von Ertragsüberschüssen, insbesondere getrieben durch steigende Mietzinseinnahmen, auszugehen ist.

Funktionale Gliederung		Budget 2021	Budget 2020	Rechnung 2019
1	Ertragbringend	50 829 000	50 792 500	52 993 857
10	Finanzanlagen	8 940 900	9 264 700	10 252 481
1010	Geld- und Wertschriftenanlagen	8 940 900	9 264 700	10 252 481
11	Sachanlagen	41 888 100	41 527 800	42 741 376
1110	Immobilien FV	41 966 800	40 870 800	42 277 083
1130	Wald	-78 700	657 000	464 293

Aufgabenerfüllende Bereiche

Die Ausgaben in den aufgabenerfüllenden Bereichen nehmen gegenüber dem Budget 2020 zu, was insbesondere auf den Anstieg der Nettoaufwände in nachfolgend aufgeführten Bereichen zurückzuführen ist.

2015 Allgemeine Verwaltung

Im Vergleich zu den Vorjahren ist im Budget 2021 der Allgemeinen Verwaltung eine Erhöhung des Personalbestands im Bereich der Burgerkanzlei, des Zentralen Personaldiensts und der Finanzverwaltung berücksichtigt. Die budgetierten Stellen setzen sich aus bereits besetzten, jedoch im Budget 2020 noch nicht enthaltenen Stellen und aus geplanten, jedoch noch nicht bewilligten Stellen zusammen. Ausserdem wird insbesondere mit Mehraufwand für die Implementierung einer externen Fachstelle Datenschutz, die flächendeckende Einführung einer elektronischen Arbeitszeiterfassung via Abacus sowie die Umsetzung übergeordneter Vorgaben wie die Umstellung auf QR-Rechnung (ISO20022) oder notwendige Anpassungen aufgrund gesetzlicher Änderungen im Bereich Quellen- und/oder Mehrwertsteuer gerechnet.

2020 Zentrale Informatik

Aufgrund des zunehmenden Umfangs an zu erbringenden Informatikdienstleistungen ist im Budget 2021 eine Aufstockung des Personalbestands um 20% berücksichtigt. Im Weiteren beinhaltet das Budget 2021 den Ersatz relevanter Netzwerkkomponenten und - getrieben durch die fortlaufende Erweiterung der bestehenden ERP-Infrastruktur - höhere wiederkehrende Mehrkosten in Form von Lizenzausgaben.

Mit den sich noch im Jahr 2020 aufdrängenden Ersatzinvestitionen in das Rechenzentrum der Burgergemeinde Bern werden rund CHF 392 000 im Verwaltungsvermögen aktiviert. Diese Anlagen werden anschliessend über zwei Jahre im Geschäftsbereich 2020 «Zentrale Informatik» abgeschrieben, was die hohen budgetierten Abschreibungen von CHF 195 900 und letztendlich das negative Ergebnis dieses Geschäftsbereichs begründet.

2210 Casino Bern

Durch die erwartete Festlegung der neuen amtlichen Werte und des GVB-Werts wird im Budget 2021 von höheren Aufwänden aufgrund höherer Liegenschaftssteuern, höherer Einlagen in die Spezialfinanzierung ausserordentlicher Liegenschaftsunterhalt und einer höheren kalkulatorischen Kapitalverzinsung ausgegangen. Im Weiteren ist im Budget 2021 erstmals das Budget für die Niederlassung «Frohsinn» berücksichtigt, bei welchem von einem negativen Betriebsergebnis von CHF 295 400 ausgegangen wird.

2420 Berner Generationenhaus

Bedingt durch personelle Veränderungen sowie der Schaffung einer neuen Stelle für Personalaufgaben, wird mit einem steigenden Personalaufwand gerechnet.

3. ANTRAG

Gleichzeitig ist aufgrund des Starts eines neuen Themenzyklus, im Herbst 2021, einschliesslich der Umsetzung eines multimedialen Rundgangs im Rahmen der heutigen Ausstellung sowie der Überarbeitung der nicht mehr aktuellen Signaletik, mit zusätzlichen einmaligen Aufwänden zu rechnen.

Funktionale Gliederung		Budget 2021	Budget 2020	Rechnung 2019
2	Aufgabenerfüllend	-47 228 466	-45 748 166	-39 582 820
20	Zentrale Leistungen	-7 381 600	-9 154 900	-4 439 885
2010	Behörden	-2 655 850	-2 638 200	-2 377 083
2015	Allgemeine Verwaltung	-5 245 950	-4 933 800	-3 766 818
2020	Zentrale Informatik	-339 700	-91 800	-57 793
2030	Domänenverwaltung	187 000	23 500	34 136
2040	Forstunternehmung	66 400	54 400	-519 847
2070	Zentrale Immobilien VV	-126 000	-2 309 000	-774 780
2090	Steuern	732 500	740 000	3 022 301
21	Wissenschaft	-16 018 066	-16 238 366	-15 133 458
2110	Bürgerbibliothek	-3 109 300	-3 196 200	-2 645 055
2120	Naturhistorisches Museum	-8 535 600	-8 669 000	-8 479 300
2180	Beiträge und Projekte Wissenschaft	-4 373 166	-4 373 166	-4 009 103
22	Kultur	-12 276 900	-8 860 900	-9 434 627
2210	Casino Bern	-7 280 400	-3 936 400	-4 717 180
2270	St. Petersinsel	-1 452 000	-1 380 000	-1 247 462
2280	Beiträge und Projekte Kultur	-3 544 500	-3 544 500	-3 469 985
23	Umwelt, Wald, Natur	-550 000	-570 000	-439 409
2380	Beiträge und Projekte Umwelt, Wald, Natur	-550 000	-570 000	-439 409
24	Soziales	-11 001 900	-10 924 000	-10 135 440
2410	SORA für Familien	0	-240 200	0
2415	SORA für junge Erwachsene	-11 400	-120 000	454 823
2420	Berner Generationenhaus	-2 331 500	-2 035 900	-2 377 087
2430	Burgerspittel	1 174 000	1 291 000	1 676 963
2440	Bürgerliches Sozialzentrum	-681 400	-775 100	-495 348
2450	Armengut	-509 600	-581 400	-363 783
2460	Kindes- und Erwachsenenschutz	-622 900	-578 700	-611 711
2480	Beiträge und Projekte Soziales	-8 019 100	-7 883 700	-8 419 299

Schlussergebnis

Ergebnisse	Budget 2021	Budget 2020	Rechnung 2019
Ergebnis 1 (ordentliches)	3 600 534	5 044 334	13 411 037
Nicht realisierte Kursverluste	0	0	-5 546
Nicht realisierte Kursgewinne	0	0	14 138 355
WB Anlagen FV / Rohgewinne FV	1 745 000	6 730 000	17 754 388
Aufwertungsgewinne VV	1 800 000	1 800 000	1 907 397
Ergebnis 2 (ord. & ausserord.)	7 145 534	13 574 334	47 205 631

Das ordentliche Ergebnis des Budgets 2021 nimmt gegenüber dem Vorjahresbudget um CHF 1,4 Mio. ab und liegt rund CHF 9,8 Mio. unter dem eher hohen Ergebnis der Rechnung 2019.

Die Aufwertungsgewinne der DC Bank und der Immobilien des Finanzvermögens erhöhen das budgetierte Schlussergebnis um insgesamt CHF 3,55 Mio. Zu beachten ist, dass der Aufwertungsgewinn der Immobilien des Finanzvermögens - verursacht durch höhere Baurechterträge - die Finanzen der Burgergemeinde Bern nur einmalig und nicht liquiditätswirksam beeinflusst.

Entwicklung der ertragbringenden Eigenkapitalsubstanz

Die Burgergemeinde Bern hat sich zum Ziel gesetzt, dass die Substanz langfristig erhalten bleibt. Dabei genügt es nicht, den nominellen Wert des ertragbringenden Eigenkapitals zu erhalten, sondern es muss gemäss Finanzhaushaltreglement vom 7. Dezember 2009 (BRS 31.11) mindestens im gleichen Umfang wie das volkswirtschaftliche Wachstum (BIP) zunehmen.

Als Messgrösse für die Substanzentwicklung wurde ein Substanzindex definiert. Dabei wird der Wert des ertragbringenden Eigenkapitals ins Verhältnis zum nominellen Bruttoinlandprodukt (BIP) gesetzt.

Aus dem folgenden Diagramm ist die voraussichtliche Entwicklung der Substanz bis Ende 2021 ersichtlich:

3. ANTRAG



Mit dem Rechnungsergebnis 2019 wies das ertragbringende Eigenkapital einen Bestand von rund CHF 1 031 Mio. und einen mit aktuellen BIP-Zahlen bereinigten Substanzindex von 104,82% aus. Im Jahr 2020 wird sich der Substanzindex aufgrund der Covid-19-Situation und dem damit einhergehenden prognostizierten BIP-Rückgang auf 113,33 % erhöhen, da einer prognostizierten Abnahme des BIP von -6,66% ein Wachstum des ertragbringenden Eigenkapitals von 0,92% gegenübersteht. Im Jahr 2021 wird sich aufgrund der angenommenen Wirtschaftserholung der Substanzindex voraussichtlich auf 109,39% reduzieren. Der Hauptgrund für die Abnahme ist das im Vergleich zum ertragbringenden Eigenkapital wiederum höhere prognostizierte Wachstum des BIP. Da zur Berechnung des ertragbringenden Eigenkapitals der Bestand des Verwaltungsvermögens vom Eigenkapital abgezogen wird, führen höhere Investitionen im Verwaltungsvermögen zu einer Abnahme beim Substanzindex.

Mit der Substanz steigt auch die Schwankungsreserve voraussichtlich zuerst auf rund CHF 122,4 Mio. per 31. Dezember 2020 und sinkt anschliessend auf rund CHF 90,9 Mio. per 31. Dezember 2021. Die Schwankungsreserve enthält das

3. ANTRAG

Vermögen, welches ausgegeben werden könnte, ohne dass der Substanzindex unter 100% fallen würde. Aufgrund der ausserordentlichen Covid-19-Situation sind die ausgewiesenen Schwankungsreserven mit einer gewissen Vorsicht zu beurteilen. Nach Erholung der Wirtschaft dürften sich die Schwankungsreserven wieder auf einem «normalen» Niveau einpendeln.

Zuständigkeit

Gemäss Art. 35 Abs. 2 lit. e der Satzungen der Burgergemeinde Bern vom 20. Juni 2018 (BRS 11.11) beschliessen die Stimmberechtigten das jährliche Budget.

Der Grosse Burgerrat empfiehlt den Stimmberechtigten folgenden Beschluss:

Das Budget für das Jahr 2021 der Burgergemeinde Bern wird genehmigt.

Bern, 19. Oktober 2020

Namens des Grossen Burgerrats

Bernhard Ludwig
Burgergemeindepräsident

Henriette von Wattenwyl
Burgergemeindeschreiberin

Weitere Informationen

Für detailliertere Informationen zu den einzelnen Abstimmungsgeschäften wenden Sie sich bitte an die Bürgergemeindeschreiberin, Henriette von Wattenwyl, Bahnhofplatz 2, Postfach, 3001 Bern, Telefon 031 328 86 00, oder an eine der folgenden bürgerlichen Vereinigungen:

Stadtbernischer Bürgerverband

Marcel Gerber, Dr. phil.
Villettengässli 47b
3074 Muri b. Bern
Telefon G 058 465 81 45
Telefon P 031 351 03 87
gerber.marcel@bluewin.ch
www.burgerverband.ch

Vereinigung Bürgerliches Bern

Reto Tschirren, Systemspezialist Informatik
Worbstrasse 204
3073 Gümligen
Telefon P 079 745 67 11
sekretariat@vbbern.ch
www.vbbern.ch

Wichtige Adressen

Bürgergemeinde Bern

Bahnhofplatz 2, Postfach, 3001 Bern
Telefon 031 328 86 00, info@bgbern.ch

Bürgerkanzlei

Telefon 031 328 86 00, info@bgbern.ch

Bürgerliches Sozialzentrum

Telefon 031 313 25 25, bsz@bgbern.ch

Finanzverwaltung

Telefon 031 328 86 20, info@bgbern.ch

Zentraler Personaldienst

Telefon 031 328 86 00, info@bgbern.ch

Domänenverwaltung

Telefon 031 328 86 86, domaenen@bgbern.ch

Der Burgerspittel

Viererfeldweg 7, 3012 Bern, und Bahnhofplatz 2, 3011 Bern
Telefon 031 307 66 66, burgerspittel@bgbern.ch

SORA für junge Erwachsene und Familien

Effingerstrasse 14, 3011 Bern
Telefon 031 939 15 15, info@sora-bern.ch

Berner Generationenhaus

Bahnhofplatz 2, Postfach, 3001 Bern
Telefon 031 328 87 00, info@begh.ch

Burgerbibliothek

Münstergasse 63, Postfach, 3000 Bern 8
Telefon 031 320 33 33, bbb@burgerbib.ch

Naturhistorisches Museum

Bernastrasse 15, 3005 Bern
Telefon 031 350 71 11, contact@nmbe.ch

Casino Bern

Casinoplatz 1, 3011 Bern
Telefon 031 328 02 00, info@casinobern.ch

Forstbetrieb

Halenstrasse 10, 3012 Bern
Telefon 031 328 86 40, forstbetrieb@bgbern.ch

DC Bank

Schauplatzgasse 21, Postfach, 3001 Bern
Telefon 031 328 85 85, info@dcbank.ch

Hinweise an die Stimmberechtigten

Briefliche Stimmabgabe

Bei brieflicher Stimmabgabe ist der Stimmausweis zu unterzeichnen.

Ausnahmsweise ohne Erfrischung für die Stimmenden

Aufgrund der aktuellen Situation bietet die Burgergemeinde Bern den Stimmenden ausnahmsweise keine Erfrischung an. Das Stimm- und Wahllokal im Burgerspital ist jedoch wie gewohnt von 11 - 13 Uhr geöffnet.

Nächste Urnenabstimmung

Mittwoch, 23. Juni 2021



unentBärlich

Burgergemeinde Bern
Bahnhofplatz 2, Postfach
3001 Bern

T 031 328 86 00
info@bgbern.ch
www.bgbern.ch